

Ginkgo

ギンコウ



▲ がいこくじん ていがくきゅうふきん しんせい 外国人も定額給付金の申請を Foreigners Can Also Apply for Supplementary Income Payment

..... P.2

Main Contents

Topic: Supplementary Income Payment P.2

わざい ていがくきゅうふきん
 話題：定額給付金

Interview: Mr. Saiful Bahari Bin Ahmad (Malaysian) P.3

インタビュー サイフル・バハリ・ビン・アフマットさん (マレーシア)

Exploring Universities: Soka University

だいがくけんさくたい そうなだいがく
 大学探検隊 (1) 創価大学 P.4

Registered Population of Non-Japanese Residents
 As in the End of May, 2009 Countries: 96
 Male: 4,196 Female: 5,068 Total: 9,264

がいこくじんどうろくじんこう
 外国人登録人口
へいせい ねん がつまつじつげんざい
 平成21年5月末日現在 96 개국
おとこ におんな
 男 4,196人 女 5,068人 計 9,264人

As you know, supplementary income payment is the system the national government established to support citizens' life and promote local economy; and special childcare allowance is to support infancy education for preschool children except the oldest one in the family.

Supplementary income payment is eligible to those having resident basic register or foreigners having alien registration (excluding those with illegal status or visa of short stay) as of Feb. 1, 2009. The amount is ¥12,000 per person and ¥20,000 for those at age of 65 or older and at age of 18 or younger as in Feb. 1.

Special childcare allowance is eligible to Japanese citizens having resident basic register or foreigners having alien registration as of Feb. 1, who have children except the oldest one in the family born during April 2, 2002 ~ April 1, 2005 (excluding illegal foreigners or those with visa of short stay). The amount is ¥36,000 per person.

Both supplementary income payment and special childcare allowance are paid to the head of the Japanese household and every foreigner having alien registration.

On March 29 Hachioji City Office sent application forms for supplementary income payment and special childcare allowance to all the eligible people. Have you made the application? For those "not yet", do apply for it as soon as you can. Please notice that it will be regarded as your refusal in case of no application by the deadline Sept. 30.

The way of application is to fill in necessary items of application form and press your seal on it and send it together with the copy of your transfer account (by which the owner name and number of the account can be confirmed) by post, or submit them directly to the Supplementary Income Payment Office located on the 5th floor of City Office or each branch office of Civic Affairs Division. Furthermore, in case of foreigners, the copy of two sides of alien registration card is necessary. In principle, the payment is transferred to the head of household. In case of foreigners, the payment is transferred to each foreigner's account specifically. It takes about one month since your application documents arrive.

The foreigners, whose stay period expired or will expire from April 1 ~ Sept. 30, should obtain permission to extend or change their status of residence, then go to the municipal alien registration counter to apply to change registration data, and finally apply for supplementary income payment and special childcare allowance. In this case, please go directly to the counter to submit them.

Inquiries: Supplementary Income Payment Office

Tel: 042-620-7443

みなさんご存知のように、定額給付金は、国民の生活支援と地域の経済対策のために、子育て応援特別手当は、第2子以降の幼児教育期の子育てを支援するために、国が設けた制度です。

定額給付金の対象は、2009年2月1日に住民基本台帳に登録されている方や外国人登録原票に登録されている方(不法滞在者と短期滞在者を除く)です。支給額は、1人あたり12,000円で、2月1日に65歳以上の方と18歳以下の方は20,000円です。

子育て応援特別手当は、2月1日に住民基本台帳に登録されている、あるいは外国人登録原票に登録されている、2002年4月2日~2005年4月1日に生まれた第2子以降のお子さん(不法滞在者と短期滞在者を除く)が対象になります。1人あたりの支給額は36,000円です。

なお、給付金及び手当は、両方とも対象者が属する世帯の世帯主、また、外国人登録原票に登録されている方は本人に支給されます。

市は、3月29日に定額給付金と子育て応援特別手当の申請書類を対象となる方に郵送しました。皆さんは、もうすでに申請しましたか。まだの方は、ぜひお早めに。提出期限の9月30日までに申請がなかった場合は、辞退とみなされますので、ご注意ください。

申請方法は、申請書類に必要事項を記入・押印して、振込口座の通帳の写し(口座の名義と番号が確認できるもの)を、郵送での提出か、直接市役所5階の定額給付金対策室、または市民部各事務所にお持ちいただくかのどちらかです。なお、外国人の場合は、外国人登録証の表と裏のコピーが必要です。受け取りの方法は原則として世帯主の口座へ振り込みですが、外国人の場合は1人ひとりの口座への振り込みが原則です。振り込みまでにかかる日数は、申請書類が市に到着してから1か月程度です。

4月1日から9月30日までの間に、在留期間が経過したあるいは経過する外国人は、在留資格の更新及び変更許可を受け、市の窓口で外国人登録の変更をしなければ、給付金及び特別手当の申請はできません。その場合の申請は、郵送ではなく、必ず窓口で行ってください。

問い合わせ 定額給付金対策室

電話 042-620-7443

Personal Interview

人物インタビュー



サイフル・バハリ・ビン・アフマッド さん(マレーシア)
Mr. Saiful Bahari Bin Ahmad (Malaysian)

This time we interviewed Mr. Saiful Bahari Bin Ahmad from Malaysia, who has been devoting to international exchange in universities and communities while working as a teacher in several universities.

Coming to Japan: When I was young, I was very much interested in foreign countries. At the age of 17 in 1981, I came to Japan for the first time on an exchange program for senior high students called "American Field Service". Three years later in 1984, I came to study in Japan with scholarship from Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology. How time flies! It has been 25 years since I came to Japan. Thanks to this experience, I have met people from various countries and enlarged my vision.

International Exchange through Job: After studying and doing research in Tokyo University of Foreign Studies, Hiroshima University, Waseda University and Keio University, I am now lecturing on Malaysian Studies mainly in Tokyo University of Foreign Studies, Chuo University and Tokyo University. To have the students of the three universities experience the Malaysian language, culture and religion, I have been conducting a one-month homestay program at my hometown each spring. I'm sure this kind of first-hand experience will always remain in their mind.

Activities in Communities: Since 1990 I have been living in Hachioji City, a good place to live in, where there are lots of trees. In 2006 I made an introduction of Malaysia in "Communicating with People from the World", an event held by Hachioji International Exchange Groups Liaison Council. The next year I emceed the memorial event of the volunteer group Hachioji International Friendship Club. Moreover, I worked as the vice-president for Hachioji City Foreign Residents Conference, with education as the theme the year before last and residence/medical care as the theme last year, which ended in submitting to Hachioji Mayor a book of proposals each time which put together citizens' opinions.

Impression of Japanese Young People: Through universities I have come across a large number of Japanese young people. In spite of their uniqueness in character, I feel they are in lack of hope and daily efforts. Perhaps it is not overstating the case to say that Japan is abundant in materials but poor in spirits. I feel that many students show no interest in others if only things are going on well with themselves.

Secret to Keep Yourself Bright and Lively: A person can only do limited things with his or her own capabilities. It is family's warm-hearted love, friends' understanding and sympathy and encouragement from the society that make one mature. If you have the heart of supporting, respecting and understanding each other, I am sure you can have a wonderful lifetime.

Born in 1963

1963年生まれ

Religion: Islamic

宗教 イスラム教

Hobby: Reading, Gardening and Cooking

趣味 読書、ガーデニング、料理

Favorite Japanese Food: Wheat Noodles

好きな和食 うどん

Dream in the Future: A Voyage round the World

将来の夢 世界一周の船旅

今回は、大学教師として勤めながら、大学や地域で国際交流に積極的に貢献しているマレーシア出身のサイフル・バハリ・ビン・アフマッド先生を取材します。

来日経緯 僕は若い頃から、外国のことに大変興味を持っていました。1981年17歳の時に、初めて日本に来て、高校生のための交換留学プログラム「アメリカフィールドサービス」に参加しました。3年後の1984年に、文部科学省の奨学金で日本留学を始めたのです。長い年月があつという間に過ぎ、25年も経ちました。お陰さまで、いろいろな国の人々にお会いできて、視野が広がりました。

仕事で国際交流 東京外国語大学、広島大学、早稲田大学、慶応大学で勉強、研究を重ね、今は、主に東京外国語大学、中央大学、東京大学でマレーシアの研究について講義を行っています。そこでは、言葉や文化、宗教を体験させるために、毎年春、3大学の教え子連れられて、ふるさとのマレーシアに1か月のホームステイのプログラムを行っています。このような肌での体験が一番記憶に残るのではないのでしょうか。

地域での活躍 八王子市にはご縁があって、1990年から住んでいますが、緑が多くて、住みやすいところです。2006年に八王子市国際交流団体連絡会主催の「世界の人とふれあいタイム」でマレーシアを紹介し、翌年市内のボランティア団体である八王子国際友好クラブの記念イベントで司会を務めていただきました。また、八王子市外国人市民会議では副会長をさせていただき、昨年は教育、昨年は住居・医療について論議し、市民の意見をとりまとめた提言書を八王子市長に提出しました。

日本の若者についての印象 大学を通じて、大勢の日本の若者と接して感じたことは、皆さん個性的ですが、夢や希望を持たず、日々の努力が足りないと感じています。少々言い過ぎかもしれませんが、物が豊かで心が貧乏な日本とも言えるのではないのでしょうか。「自分さえよければいい」という考え方の学生が多いと感じます。

いつも明るくて元気な秘訣は 1人の人間では、自分の力だけでできることは限られています。ご家族の暖かい愛情、仲間の理解と思いやり、そして社会の励ましの中で成長していくのです。お互いに支え合い、尊重し合い、理解し合うような気持ちを持っていれば、きっと素晴らしい人生を送ることができるのではないのでしょうか。



Do you know that Hachioji is one of the leading college towns in Japan, with about 110,000 college students studying in the 23 universities, junior colleges or technical college around the city area?

Here in this column “Exploring Universities” we would like to lead you to explore into distinctive universities in series, for the first time, introducing you Soka University, “a University for Students”, whose aim is to foster students’ fresh possibilities to an unlimited vast extent as it can.

Soka University

Soka University is located in the suburbs of Hachioji, on a small verdurous hill in the Tama hilly region. The campus, endowed with greenery, quietness and clear air, provides a wonderful natural environment for about 9,000 students who are embracing their respective dreams to study here.

Characteristics: To bring up and produce a number of talented people functioning as global citizens, Soka University is actively conducting international exchange programs with 106 universities of 44 countries and areas in the world. Numerous students are challenging their target by studying in overseas universities in the world so as to realize their dreams.

Public Lectures: With increasing social concerns towards lifelong learning, public lectures like “Summer University Lectures” are held to enhance communication between universities and local communities. Last year the “Public Business Lecture” and “Scientific Practice Class” participated in by parents and children were very popular. Regardless of age, everyone can enjoy learning, therefore, lectures are widely utilized by local residents.

Sodai Festival: “Sodai Festival”, the biggest event of Soka University held each October, is a compilation of students’ wisdom and energy. As a grand campus event students and faculty are fervently engaged in, it is the students that mainly plan and manage the whole “Sodai Festival”. Among all its programs, the “International Students’ Café” run by foreign students was very popular, providing a chance for people to enjoy kinds of ethnic food.

It is Soka University that boasts of students full of hope studying in the campus abundant in beautiful nature season by season, and local residents coming to enjoy cherry blossoms in spring!

Add.: 1-236 Tangi-cho, Hachioji-shi, Tokyo

HP : <http://www.soka.ac.jp/> ☎042-691-2215

はちおうじらいま だいがく たんだい こうせん やく まんにん
八王子地域には23の大学・短大・高専があり、約11万人の学生が学ぶ全国でも有数の学園都市であることをご存じですか？

そこで、「大学探検隊」ではシリーズとして八王子地域の特徴ある大学等にインタビューを行い、ご紹介します。第1回は、学生の若々しい可能性を限りなく大きく育てていく、「学生のための大学」—創価大学をご紹介します。

そうかだいがく 創価大学

そうかだいがく はちおうじし こうがい た まきゅうりょう つら みどりゆた
創価大学は八王子市の郊外、多摩丘陵に連なる緑豊かな小高い丘にあります。緑と静寂、そして澄み切った空気に包まれたキャンパスは、約9,000名の学生たちが思い思いの夢をいだいて、勉強に励むことのできる恵まれた自然環境です。

特徴 創価大学では地球市民となるべき人材を育成・輩出するために、世界44か国・地域の106大学と積極的に国際交流を行っています。多くの学生が、世界各国の大学で夢の実現のために自分自身の壁を乗り越えようと、目標に向かって挑戦をしています。

公開講座 生涯学習への社会的関心が高まるなか、大学と地域社会との交流をはかるため「夏季大学講座」などの公開講座を開催しています。去年は“ビジネス公開講座”と親子で楽しむ“科学実践教室”が好評でした。年齢を問わず、それでも、楽しみながら学べるため、地域の市民に広く利用されています。

創大祭 創価大学の最も大きなイベントは「創大祭」です。毎年10月頃に開催される創大祭は、学生の知恵と力の集大成です。「創大祭」は学生・教職員と市民が熱く燃える最大の学内行事として、学生たちが主体となって企画、運営して盛大に開催しています。その中でも留学生達が企画した「留学生喫茶」は、多くの国の食文化を楽しめることで評判でした。

きぼう あふ がくせい まな きせつ うつく うつ ゆ しぜんゆた
希望に溢れる学生が学び、季節ごとに美しく移り行く自然豊かなキャンパス、特に桜の季節には多くの近隣の方にも親しまれる大学が創価大学です！

じゅうしよ とうきょうとはちおうじしんぎちやう
住所：東京都八王子市丹木町1-236

HP : <http://www.soka.ac.jp/> ☎042-691-2215

Hachioji is a city strongly international in character, with about 9,000 foreign residents from 96 countries (as of May, 2009). In this column, we would like to get you to know culture, tradition and habits of foreign countries in the world and deepen your understanding of them through foreigners living in Hachioji and making efforts in all kinds of fields. For the first time, we would like to introduce you Malaysia, the 7th country in population in Hachioji, also the mother country of Mr. Saiful Bahari Bin Ahmad as appears in “Personal Interview” (P.3).

Malaysia

Malaysia is composed of West Malaysia located in Malay Peninsula and East Malaysia located in Borneo Island. And West Malaysia, facing the Strait of Malacca, is a strategic point of Southeast Asia. As endowed with such natural resources as tin, etc., trade of ores has been conducted actively since the ancient time.

On the other hand, with development of transportation network enhancing trade and resource exploitation, the current population amounts to over 21 millions. Among them 66% are Malayan, 26% are Chinese and 8% are Indian. However, Malaysia has been maintaining stability of its society in Southeast Asia without racial or religious confrontation as a multiracial nation might often have.

Malaysia is a country in which people can experience all sorts of Asian ethnic cultures. It boasts of many sightseeing spots like colorful festivals, spectacular skyscrapers, magnificent traditional buildings, fascinating islands, nature and creatures of tropical forest remaining unchanged since old times.

It is in the country Malaysia full of fresh life that you can come across warm-hearted kind people and enjoy amazing shopping and gourmet.



>>>Daily Greetings:

1. “Welcome!” — Slarma/datan
2. “Hello!” — Slarma/teguhully
3. “How are you?” — Aba/kabar?
4. “Thanks!” — Tarimakashi
5. “See you next time!” — Junbalagui
6. “Bye bye!” — Slarma/tingull

八王子市は、96か国約9千人の外国人(平成21年5月)が住む、国際色豊かな街です。このコーナーでは市内に滞在し各分野で頑張っている外国人を通して、それぞれの国の文化や伝統、習慣に触れながら、世界のいろいろな国への理解を深めていきます。今回は、八王子市の外国人人口数7位で、「人物インタビュー」(3ページ)で紹介したサイフル・バハリ・ビン・アフマドさんの出身国でもあるマレーシアをご紹介します。

マレーシア

マレーシアは、マレー半島に位置する西マレーシアとボルネオ島の東マレーシアから成り、西マレーシアはマラッカ海峡に面する東南アジアの交通の要衝です。また、古くからスズなどの天然資源にも恵まれていることから、鉱石などの対外取引が盛んに行われてきました。



一方、交通網の発達による交易の発展や資源の開発は移民の増加を促し、現在人口は2,100万人あまりで、マレー系66%、中国系26%、インド系8%など複数の民族で構成されています。しかし、マレーシアは多民族国家にありがちな民族や宗教の対立が少なく、東南アジアの中で特に安定した社会を保ちつづけています。

マレーシアは多種多様な文化がひしめ、様々なアジアの体験ができる国です。色彩豊かな祭り、目を見張るような高層ビル、素晴らしい伝統建築、魅惑的な島々、そして昔から変わらない熱帯雨林の自然と生き物たちなど見所が沢山あります。

暖かく親しみのある人々との出会い、充実したショッピングやグルメの数々、生き活きた生命に溢れる国、それがマレーシアです。

>>> 日常挨拶

1. “ようこそ、いらっしゃいませ!” — スラマツ ダタン
2. “こんにちは!” — スラマツ テガハリ
3. “元気ですか?” — アパ カバー?
4. “ありがとう!” — タリマカシ
5. “また会いましょう!” — ジュンパラギ
6. “さようなら!” — スラマツ テインガル

Japanese Classes at Central Public Hall

Night Class: 19:00~21:00, Thurs., July 16/August, No Class /Sept. 3, 10, 17, 24/Oct. 1, 8.

Morning Class: 10:00~12:00, Fri., July 10, 17/August, No Class/Sept. 4, 11, 18, 25/Oct. 2, 9.

Inquiries: Life Long Learning Center ☎042-648-2232

Exhibition at Yume Art Museum

“Mechanical Designs of OKAWARA Kunio”

July 17 (Fri.) ~ Sept. 6 (Sun.)

This is the first large-scale exhibition of OKAWARA Kunio, a pioneer mechanical designer of Japanese animations. Representative original drawings are on show such as those of the mechanical fighter Gundam and armored cavalryman Votoms.

Inquiries: ☎042-621-6777, Yume Art Museum

Hachioji Fireworks Display Aug. 1 (Sat.) 19:00~20:30

As one of reminiscences of summer, this is an annual event held in Hachioji Public Baseball Stadium. Please enjoy the art of light of 3,300 fireworks shot above the night sky of Hachioji together with your family or lover.

Inquiries: ☎042-643-3115, Hachioji Tourism Association

Hachioji Festival Aug. 7 (Fri.) ~ 9 (Sun.)

Starting in 1961 as the citizens' event, Hachioji Festival has transfigured into one of the famous float festivals in the Kanto area, attracting 620,000 visitors or so every year. You can enjoy various traditional entertainments Hachioji boasts of. Please do come to take a look!

Venue: Koshukaido Avenue and Nishi-hosbasen You Road

Inquiries: ☎042-648-1531, Hachioji Festival Executive Committee <http://www.hachiojimatsuri.jp/>

Hachioji Disaster Drill Aug. 30 (Sun.)

To support the foreigners in time of disasters, Hachioji City also conducts a disaster drill this year. Let's prepare for a sudden attack through the drill of how to react to the earthquake.

Venue: Kashinagi Elementary School (9:00 ~)

Application & Inquiries: Tel: 042-620-7409, College Community & Culture Section.

International Exchange Festival Oct. 4 (Sun.)

It is a good chance for Japanese to get to know foreign customs and cultures and meanwhile for foreigners to experience Japanese culture. By enjoying all the events in the program, let's consider necessity of international exchange and cooperation.

Venue: Hachioji City College Community Center

(Scheduled at 10:00~16:00)

Inquiries: Tel: 042-620-7409, College Community & Culture Section

生涯学習センター日本語教室

19:00~21:00 (木) 7月16日/8月 休講

9月3、10、17、24日/10月1、8日

10:00~12:00 (金) 7月10、17日/8月 休講

9月4、11、18、25日/10月2、9日

問い合わせ: 生涯学習センター ☎042-648-2232

夢美術館の展覧会スケジュール

「大河原邦男のメカデザイン」

7月17日(金) ~ 9月6日(日)

日本アニメにおけるメカニックデザイナーの草分け、大河原邦男の初の大規模展覧会。機動戦士ガンダム、装甲騎兵ボトムズのデザイン画をはじめ代表的なメカデザインの原画を紹介します。

問い合わせ: 八王子市夢美術館 ☎042-621-6777

八王子花火大会 8月1日(土) 19:00~20:30

夏の一つの思い出となる、八王子市民球場で開催される花火大会です。およそ 3,300発の花火で飾る夜空の美しい景色をぜひ家族や大切な人と一緒に楽しんでください。

問い合わせ: 八王子観光協会 ☎042-643-3115

八王子まつり 8月7日(金) ~ 9日(日)

昭和36年に市民祭としてスタートした八王子まつりはおよそ62万人が訪れる、関東有数の山車祭りに成長しました。八王子が誇る伝統文化の数々を充分に堪能できます。また、たくさんの夜店が並び夜まで熱気溢れる祭りが続きます。ぜひ見に来てください!

会場: 甲州街道及び西放射線ユーロード

問い合わせ: 八王子まつり実行委員会 ☎042-648-1531

<http://www.hachiojimatsuri.jp/>

八王子総合防災訓練 8月30日(日)

今年も災害時における外国人の方を支援するため、防災訓練を実施します。体験型訓練に参加して不要の災害に備えましょう。

会場: 柏木小学校 (9:00 ~)

申込み・問い合わせ: 学園都市文化課 ☎042-620-7409

国際交流フェスティバル 10月4日(日)

外国の習慣や文化に触れ、また、日本の文化を体験するなど、楽しみながら国際交流・協力の必要性を考えてみましょう。

会場: 八王子市学園都市センター

(10:00~16:00予定)

問い合わせ: 学園都市文化課 ☎042-620-7409

On the Countermeasures against New Type of Influenza

In daily life how do you behave to prevent new type of influenza? When you cough, please pay attention to cough manners, wash your hands and gargle your throat.

In case of fever over 38°C, please do not go to hospital at once but call the nearest public health office first so as to prevent it from spreading.

Hachioji City Office has made leaflets for foreigners. Please refer to the following homepage for the details:

(<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/languages/019632.html>)

Inquiries: Hachioji Municipal Public Health Office

☎042-645-5111

College Community & Culture Section

☎042-620-7409 (On the leaflets for foreigners)

新型インフルエンザ対策について

皆さんは日頃、新型インフルエンザ対策について、どのようなことを行っているでしょうか。咳をする時のエチケットに注意し、手洗いがいなどを励行しましょう。また、万が一38℃以上の熱がある場合は感染拡大防止のため、すぐ診療所に行かずに、まずは最寄の保健所へお電話ください。

本市では、外国人向けのリーフレットも作成しました。

詳しくは市のホームページをご覧ください。

(<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/languages/019632.html>)

問い合わせ：八王子市保健所 ☎042-645-5111

外国人向けのリーフレットについては

学園都市文化課 ☎042-620-7409

Events at Hachioji International Association

(Nickname:) Hachioji Plaza for Global Citizenship

八王子国際協会

(愛称) 地球市民プラザ八王子の催し

- ★ Read Picture Books for Children & Play Together
(13:30~15:30, 4th Sat. of each month)

July 25, Sept. 26

Venue: Stories' Room, 2F, Lifelong Learning Center Library

- ★ IT Consultation for Foreigners
(10:00~12:00, 1st & 3rd Sun. of each month)

July 5, 19, Aug. 2, 16, Sept. 5, 19

Free

- ★ Private Consultation for Foreigners by Administrative Scrivener (Reservation necessary if interpretation needed)

(14:00~17:00, 2nd Sat. of each month)

July 11, Aug. 8, Sept. 12

Inquiries: Hachioji International Association

(Nickname:) Hachioji Plaza for Global Citizenship

☎042-642-7091

- ★ 絵本の読み聞かせと遊び

(第4土曜日 13:30~15:30)

7月25日、9月26日

(場所) 生涯学習センター図書館おはなしのへや)

- ★ 外国人のためのIT相談

(第1、第3日曜日 10:00~12:00)

7月5日、19日、8月2日、16日、9月5日、19日

- ★ 行政書士による外国人個別相談

(通訳が必要な時は要予約)

(第2土曜日 14:00~17:00)

7月11日、8月8日、9月12日

問い合わせ：八王子国際協会 (愛称) 地球市民

プラザ八王子 ☎042-642-7091



Flea Market

Venue, date and time are as follows. Yet there might be changes of the dates. Please confirm before going.

Venue	Date & Time	Sponsor
Attaka Hall	July 5, 10:00~15:00	②
	Sept. 6, 10:00~15:00	②
Nagaike Park Mitsuke Bridge	July 20, 10:00~14:00	①
Fujimori Park	July 20, 9:00~15:00	③
	Aug. 30, 10:00~14:00	①
	Sept. 6, 10:00~15:00	⑤
Minamiosawa Nakago Park	Aug. 23, 9:00~15:00	④

フリーマーケット

場所：日時・問い合わせ先は下記のとおりです。日程が変わることがありますので、お確かめの上お出かけください。

場所	日時	主催
あったかホール	7月5日 10:00~15:00	②
	9月6日 10:00~15:00	②
長池公園見附橋	7月20日 10:00~14:00	①
富士森公園	7月20日 9:00~15:00	③
	8月30日 10:00~14:00	①
	9月6日 10:00~15:00	⑤
南大沢中郷公園	8月23日 9:00~15:00	④

Inquiries: 問い合わせ

①Aozora Recycling Club 青空リサイクルの会 ☎042-741-3305 ②Attaka Hall あったかホール ☎042-645-0025

③Peace Recycling 平和リサイクル ☎090-1819-5206 ④Machida Recycling 町田リサイクル ☎090-6338-2592

⑤Recycling Movement Tomo-no-Kai リサイクル運動友の会 ☎042-579-4003



Emergency Numbers & Sources of Useful Information

役立つ情報 役立つ情報

Foreign Registration Counter, Hachioji City Office 八王子市役所市民課外国人登録窓口 ☎042-620-7231	Fire/Ambulance (Emergency) 火事・救急車(緊急時) ☎119
College Community&Culture Section, Hachioji City Office 八王子市役所学園都市文化課 ☎042-620-7409	Hachioji Fire Department 八王子消防署 ☎042-625-0119
Hachioji City Lifelong Learning Center Library (English, Chinese&Korean Books) ☎042-648-2233	Police (Emergency) 警察(緊急時) Hachioji Police Station 八王子警察署 ☎042-645-0110
Information Center for Immigration Bureau 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112	Takao Police Station 高尾警察署 ☎042-665-0110 Minamiosawa Police Station 南大沢警察署 ☎042-653-0110
Narita Flight Information (Arrival and Departure Info) 成田国際空港(出発、到着に関する情報) ☎0476-34-5000	JR East Infoline (Timetables, fare, etc) JR 東日本(時刻、料金などに関する情報) ☎03-3423-0111

Medical Information for Foreigners

医療情報

AMDA (International Medical Information Center) Weekdays 9:00-17:00 アムダ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088
Tokyo Medical Information Service `Himawari` Weekdays 9:00-17:00 `ひまわり`(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181
* These centers provides a various consulting services in foreign languages 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。
Tokyo Metropolitan Emergency Interpretation Service Weekdays 17:00-20:00 / Holidays 9:00-20:00 東京都緊急通訳サービス ☎03-5285-8185

Counseling For Foreigners

外国人生活相談

Private Consultation for Foreigners by Administrative Scrivener at Hachioji International Association 2nd Sat. of Each Month 行政書士による外国人個別相談(八王子国際協会) 毎月第2土曜日 14:00~17:00 ☎042-642-7091
Daily Life Consultation For Foreigners Mon. ~ Sat., 10:00 ~ 17:00 (Hachioji International Association) 月~土 10:00~17:00 在住外国人のための生活相談(八王子国際協会) ☎042-642-7091
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center (Legal/ Immigration issues, education matters etc.) English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-17:00 英語: 月~金 東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) ☎03-5320-7744

Foreign Language Information

外国語情報

Rapport: Publication of Hachioji International Friendship Club

ラポール: 八王子国際友好クラブの広報紙

Available at City Office Counter 2/ College Community & Culture Section,
Hachioji International Association, Create Hall(1F), Community Centers

Only for Ginkgo: Part of Post Offices in Hachioji, Most of Municipal
Institutions, Universities in Hachioji

Ginkgo

ギンコ

Volcano: Publication of Active Line Hachioji

ボルケーノ: アクティヴライン八王子の広報紙

配布場所: 市役所2番窓口(外国人登録)/学園都市文化課、
八王子国際協会、クリエイトホール1階情報プラザ、各市民センター

Ginkgoのみ: 市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

Hachioji Community Guide



八王子コミュニティガイド

Available at City Office Counter 2/ College Community & Culture Section
Hachioji International Association (Hachioji Plaza for Global Citizenship)

配布場所: 市役所2番窓口(外国人登録)、学園都市文化課、
八王子国際協会(地球市民プラザ八王子)

Please access to "Mobile Version of Homepage" with mobile phone.

携帯から利用できる「ホームページ モバイル版」を活用してください

http://www.city.hachioji.tokyo.jp/

Japanese/日本語 shiminkatsudo/m/english/ English/英語

八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報メール配信(毎月1日)サービス 登録はengm@gmpw.jp(英)、chm@gmpw.jp(中)へ空メールを
Hachioji English Sunday/holiday medical/event information mail service is sent on 1st, each month. Please register by sending a blank mail to engm@gmpw.jp.

Free Japanese Lessons for Foreigners

外国人のための無料日本語レッスン

Elementary Japanese Class in Lifelong Learning Center 初級日本語教室 生涯学習センター ☎042-648-2232	Hachioji International Friendship Club Ms. Shimizu 八王子国際友好クラブ 清水 ☎042-636-7057
Hachioji Japanese Language Association Private Japanese Lessons for Foreigners 八王子にほんごの会 マンツーマン方式の日本語指導 Mr. Fujii 藤井	Children & Students Working Together for Multi-cultural Society Club University Students teach Japanese to foreign Children Ms. Funakawa 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 舟川
Multi-cultural Study Room Hachioji 多文化学習室八王子 Mr. Murakami 村上 ☎080-1282-0797	大学生が外国人の子どもに日本語を教えます。 ☎090-4845-0124

Produced by College Community & Culture Section of

Civic Action Promotion Division of Hachioji City

Add: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi 192-8501

Tel: 042-620-7409 Fax: 042-626-0253

E-mail b050801@city.hachioji.tokyo.jp

http://www.city.hachioji.tokyo.jp/languages/english/index.html



発行 八王子市市民活動推進部学園都市文化課

住所 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1

電話 042-620-7409

ファックス 042-626-0253

Eメール b050801@city.hachioji.tokyo.jp